



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9
 Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca
 Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

『上主，願照你的話
 在我身上完成吧！』

將臨期

二零零六年十二月廿四日
 December 24, 2006

主任司鐸：鄭海康神父
 Pastor: Fr. Joseph Cheng
 週一休假 Office Closed Monday

彌撒時間表 Mass Timetable

星期六 Saturday : 4:30 p.m. (粵語 Chinese)
 主日 Sunday : 9:30 a.m. (英語 English)
 11:00 a.m. (粵語 Chinese)

修和聖事(告解)：三台主日彌撒前三十分鐘，並可隨時與神父預約。

Sacrament of Reconciliation : Half an-hour before all Sunday Masses. Or by appointment with the Pastor.

「福澤萬家迎豬年」宣傳推廣人人有份 新春嘉加年華精美海報廣布全城

一系列設計巧盡心思的「福澤萬家迎豬年」宣傳品已印製完成，推廣工作隨即展開。

「福澤萬家迎豬年」宣傳品分有大小不同面積的海報及印花抽獎券。兩款印刷品分別詳盡列名明年二月十日及十一日兩天舉行的新春嘉年華內容，印花抽獎券鼓勵更多公眾人士前來參加，在場內搜集有關丁亥豬年印花，即可參加幸運抽獎。

承著聖誕及新年假期，籌委會呼籲各兄弟姊妹把今年嘉年華的宣傳品帶到各區相熟的食肆，商舖及工作間，讓更多人前來參加認識我們堂區，體驗我們的共融和合作精神。

如對「福澤萬家迎豬年」有任何查詢，請與 Peter Leung 或 Stephanie Yeung 聯絡。

恭念玫瑰經

堂區於十二月三十、三十一日三台主日彌撒前十五分鐘，將恭念玫瑰經，特敬聖母。請各位教友準時出席，一起參與這項熱心敬禮。

將臨期第四週 讀經、福音章節 4th Sunday of Advent Daily Readings

日S 撒下II Sam 7:1-5; 8-11, 16;
 羅Rm 16:25-27; 路Lk 1:26-38
 一M 依Is 62:11-12; 鐸Tit 3: 4-7 路Lk 2:15-20
 二T 宗Act 6:8-10, 7:54-60; 瑪 Mt 10:17-22
 三W 若一 I Jn 1:1-4; 若 Jn 20:2-8
 四T 若一 I Jn 1:5-2:2; 瑪 Mt 2:13-18
 五F 若一 I Jn 2:3-11; 路Lk 2:22-35
 六S 若一 I Jn 2:12-17; 路Lk 2:36-40

堂區迎接聖誕茶會

十二月廿四日(聖誕前夕)晚上，堂區在子夜感恩祭之後，將舉行茶會，在大禮堂預備茶點招待教友，讓大家一起祝賀聖誕，迎接救主耶穌聖嬰的來臨。

現在亦邀請各位教友，同心協力，各自帶來一些簡單的點心，或是自製的糕點食物，在茶會中與兄弟姊妹一同分享。

帶回來的食物，請在感恩祭前交到廚房，將有負責人接收。多謝各位合作！

聖誕顯愛心捐贈食物庫

為使有需要的人士能在聖誕節時分享小耶穌帶來的喜樂與平安，本堂區將於聖誕節前為食物庫 (Food Bank) 收集食物。請有意支持此行動的兄弟姊妹，在本主日廿三、廿四日，帶回一些乾糧、罐頭食品放在詢問處的收集箱內，待收集妥當，將以本堂區名義捐往食物庫。多謝各位支持，願耶穌聖嬰答謝各位的慷慨！

代售手工藝品

堂區將在本主日廿三日及廿四日主日彌撒前後，在聖物部代售嘉爾默羅隱修院 (Carmelite Monastery) 的修女親手製作的工藝品，包括各款賀卡、嬰兒冷外套等，手工精細，價錢相宜。請各位踴躍選購，希望藉此支持修女們的辛勤工作；幫助修院增加一些經費，大家亦發揮主內兄弟姊妹的互愛互助精神。

堂區捐獻信封

1. 如有教友仍未申請每主日使用的捐獻信封，請到堂區辦事處填寫登記表格。
2. 教友如在本年內曾有地址及電話的更改，請盡早通知堂區辦事處，以便更正捐獻信封的記錄。
3. 各位在使用捐獻信封時，請清楚填上捐獻數目。如使用的是未印上號碼的捐獻信封(放在經書架上的)，更須填寫姓名、捐獻號碼及數目，方便準確處理記錄。
4. 此外，在年底之時，如教友仍保留著一些未曾用到的捐獻信封，請將這些信封放入詢問處收集箱內，以便處理過之後使用。這樣，既能為堂區節省一些支出，亦是支持環保的做法。

多謝各位留意及合作！

派發奉獻信封

二零零七年奉獻信封將於十二月三十、三十一日〈星期六〉開始派發，請教友到聖物部領取。尚未申請奉獻信封的教友，請到堂區辦事處登記資料。多謝各位合作！

堂區財政簡報 Parish Financial Summary

二零零六年十二月十六、十七日

December 16 & 17, 2006

主日捐獻 Sunday Collection \$3,010.25

Thank you very much for your generous contribution.

詳情請參閱壁報板上的財政月報

Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.

收集瓶罐運動

堂區上月舉行的瓶罐收集運動，得到很多教友的支持，瓶罐回收共得到 \$455.75，多謝各位！

二萬名信友在羅馬西班牙廣場 歡迎教宗向無原罪聖母致敬

(梵蒂岡電台訊) 十二月八日，始胎無原罪聖母瞻禮，教宗本篤十六世除了舉行念三鍾經活動來恭敬無原罪聖母外，並於當天下午到羅馬的西班牙廣場，向始胎無原罪聖母像獻花、敬禮，大約有二萬人在場歡迎教宗。

教宗在聖母像前誦念了一篇祈禱文，為人類得到天主憐憫，為弱小者、今天社會的受害者祈求聖母的轉禱。他獻給聖母的一籃玫瑰花，強調了聖母始胎無原罪的奧秘是所有獲得救援的人喜樂與希望的泉源。禱文說：「誰注視聖母瑪利亞，不會失去安寧，即使生活的考驗非常艱苦。」教宗也祈求聖母教導信友向天主的旨意毫無保留、毫不猶豫地回答「是」，他求聖母給與我們勇氣抗拒權力、金錢、享樂、不正當收入、貪污、虛偽、自私、暴力的欺騙。抗拒這個世界的最大的騙子：邪惡。教宗解釋說，向基督回答「是」，能夠以愛的大能摧毀邪惡的力量，他以但丁讚美聖母的話而稱聖母為「希望的活躍水泉」，並求聖母保護義大利和歐洲，使這裡的基督信徒從他們的信仰根源獲得新力量來建設他們的現在與未來。

教宗在始胎無原罪聖母像前祈禱完畢，特別向嬰孩耶穌醫院的一些兒童說了一番關懷的話，隨後到聖母大殿中在聖母像前祈禱片刻，然後才返回梵蒂岡。

Praying the Rosary

Fifteen minutes before all three Sunday Masses on December 30 & 31, the Rosary will be recited in devotion to Mary. Please arrive on time so that we can pray together.

You Too Can Help Promote Chinese New Year Carnival 2007

Beautifully designed promotional posters and "Passport to Chinese New Year Carnival 2007" are ready for distribution! The colourful posters are available in two sizes. As you may be shopping and eating out more often during Christmas, don't forget to help put up some posters at your favourite restaurants and businesses, and even at your work place.

"Passport to Chinese New Year Carnival 2007" contains dates, time, and venue location for the Carnival. It also has the Chinese Horoscope at the back. Please pick some up and give them to your friends, relatives and co-workers, and encourage them to come and enjoy the Carnival! Let them share the fruit of our team work, and get to know our parish better! Collect all 4 stamps at the Carnival and you can enter a draw for fabulous prizes.

Wishing you and yours a very Merry Christmas and a Healthy and Prosperous New Year! If you have any questions, comments and suggestions, please contact Peter Leung or Stephanie Yeung.

Donation to "Food Bank"

In order that our brothers and sisters in need can share the joy and warmth of Christmas, we will making collection of food during the coming two weekends, i.e. 23, 24. Please bring back some dry food and put them in the containers in the front lobby and they will be sent to the "Food Bank" before Christmas. May our Saviour, the baby Jesus will reward you all for your care and love to the needy people.

Donation Envelopes for 2007

Donation Envelope Boxes for 2007 will be ready for pick up starting from Dec. 30, 31 (Saturday) at the Gift Store on ground floor. Parishioners who have not yet applied for a set, please first register at the Parish Office.

Thank You for your cooperation!

Bottle Drive

The Bottle Drive run by the Parish last month raised a sum of \$455.75. Thank you for your support.

Parish Christmas Tea Party

After the midnight Mass on Dec. 24 (Christmas Eve), the Parish will organize a tea reception in the Parish Hall so that parishioners may greet each other Merry Christmas and welcome the arrival of our Saviour Baby Jesus. Apart from refreshments prepared by the Parish, we also request your help to bring back some snacks or simple pastries or cakes made by yourself so as to share with your brothers and sisters.

Please hand over the food that you may bring back to the kitchen before attending the midnight Mass.

Sale of Craft Work

There will be a sale of craft work on December 23 and 24 before and after Masses in the Gift Store of our Church. These items, including varieties of greeting cards, infant size knitted sweaters etc., are hand made by the nuns of the Carmelite Monastery and are cheap for their good quality. Please do come and choose your favorite items. In this way, we hope to give support to the nuns for their hard work, help to generate some income for the Monastery and demonstrate our brotherly and sisterly love in Christ.

Parish Donation Envelopes

1. Parishioners who still have not applied for a box of donation envelopes, please approach the Parish Office to fill out a registration form.
2. If you have changed your address or telephone number in this past year, please inform the Parish Office as soon as possible so that your record can be updated.
3. When using donation envelopes, please write down clearly the amount of donation. If you were using envelopes without a printed number (those place on top of the liturgy book shelf), please write down your name, donation envelope no. and the amount, so as to ensure accuracy in record keeping.
4. And also, at the end of the year, if you still have some donation envelopes left over, please return these envelopes into the collection box at Information Desk. They will then be put to use after labeling. In so doing, not only the Parish may cut down some expenses, you also help in protecting the environment.

Thank you for your attention and cooperation!

聖誕期彌撒時間表
Time Table for Christmas and New Year Mass

日期 Date	星期 Day	禮儀名稱 Mass Description	時間 Time
二零零六年 十二月廿三日 December 23, 2006	星期六 Saturday	將臨期第四主日提前彌撒 Anticipated Mass of 4th Sunday of Advent	下午四時半(中文) 4:30 p.m. (Chinese)
二零零六年 十二月廿四日 December 24, 2006	主日 Sunday	將臨期第四主日彌撒 4th Sunday of Advent	9:30 a.m. (English) 上午十一時(中文)
二零零六年 十二月廿四日 December 24, 2006	主日 Sunday	聖誕節子夜彌撒 Christmas Midnight Mass	晚上九時正(中文) 9:00 p.m. (Chinese)
二零零六年 十二月廿五日 December 25, 2006	星期一 Monday	聖誕節日間彌撒 Christmas Day Mass	上午十一時(中文) 11:00 a.m. (Chinese)
二零零六年 十二月卅日 December 30, 2006	星期六 Saturday	聖家節主日提前彌撒 Anticipated Mass of Holy Family	下午四時半(中文) 4:30 p.m. (Chinese)
二零零六年 十二月卅一日 December 31, 2006	主日 Sunday	聖家節 Holy Family	9:30 a.m. (English) 上午十一時(中文)
二零零七年 一月一日 January 1, 2007	星期一 Monday	天主之母節日彌撒 (凡信友有責任參與彌撒) Mary, Mother of God (Day of Obligation)	上午十一時(中文) 11:00 a.m. (Chinese)



恭祝大家
聖誕快樂！
主寵日增！

刊物組敬賀

